

THE OTHER SIDE OF THE GARDEN

Ossama Halal / Koon Theater Group

*« Ich wäre gerne auch weise.
In den alten Büchern steht, was weise ist:
Sich aus dem Streit der Welt halten und die kurze Zeit
Ohne Furcht verbringen
Auch ohne Gewalt auskommen
Böses mit Gutem vergelten
Seine Wünsche nicht erfüllen, sondern vergessen
Gilt für weise.*

*Alles das kann ich nicht:
Wirklich, ich lebe in finsternen Zeiten! »
(An die Nachgeborenen, Bertolt Brecht)*

TN
WALLONIE - BRUXELLES
THEATRE NATIONAL

NTGent

CREDITS

Regie en scenografie

Dramaturgie

Poppen, maskers en accessoires

Spel

Muziek

Kostuumontwerp

Fotografie en video

Techisch directeur

Regieassistent

1° inspiciënt

Licht

Geluid

Set

Decor- & kostuumatelier

Administratie

Ossama Halal

Alaa Aldin Alaalem

Hisham Hmedan

Natacha Belova

Loïc Nebrada

Hamza Hamadeh

Sara Mashmoushy

Sara Zein

Seba Kourani

Shadi Mokresh

Stéphanie Kayal

Singhkeo Panya

Nicole Moris

Ziad Al Halabi

Karam Abu Ayash

Muhannad Samman

Tamim Sabri

Michel Ransbotyn

Isabel Schneck

Pawel Wnuczynski

Stéphanie Denoiseux

Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Koon Theater Group, Rime Khatab

Naar Hans Christian Andersens sprookje *De geschiedenis van een moeder*

Een productie van Théâtre National Wallonie-Bruxelles, in coproductie met les ballets C de la B en met de steun van Zoukak Theater Company, Institut français du Liban.

Première op 4.10.2018, in Théâtre National Wallonie-Bruxelles

DE ZOEKTOCHT NAAR REACTIE

OSSAMA HALAL

'Ik ben me bewust van de stereotypen die op ons, artiesten en mensen uit het Midden-Oosten, geprojecteerd worden. Het lijkt wel een modeverschijnsel, werken met artiesten die afkomstig zijn uit een land in oorlog.

Ik maak al theater sinds 2001-2002. Ik heb gereisd, nam deel aan festivals en voerde mijn werk zo'n beetje overal ter wereld op. Mijn zoektocht en mijn vragen over het theater zijn dezelfde als in die beginperiode. Wat wél veranderde, is dat ik me in het hart van alle problemen en pijn bevind. Wat dat betreft, ben ik bang voor de blik van anderen, omdat ik me niet als een slachtoffer, maar als een getuige beschouw, hoewel ik misschien opofferingen maak om te overleven, te bestaan. Ik ben helemaal niet op zoek naar medelijden ; ik zoek veeleer de actie op, de reactie die ik los kan maken in de ander.'

[Lees het volledige interview met Ossama Halal op www.theatrenational.be/backstage](http://www.theatrenational.be/backstage)

SYMBOLLEN EN REFERENTIES

ELEMENTEN UIT HET DAGELIJKSE LEVEN

De zeef

De zeef is niet weg te denken uit de Arabische cultuur. We gebruiken het voortdurend in de keuken om bloem en griesmeel, of linzen en rijst te zeven. Met een zeef filteren we al het slechte en overbodige weg. De graankorrel symboliseert tegelijkertijd ook de bron van het leven.

De zeef maakt voor moslims deel uit van een ceremonie die zeven dagen na de geboorte van een kind plaats vindt. Het is het moment waarop een kind een naam krijgt en een plaats binnen de gemeenschap. In Egypte leggen vrienden en familie tijdens deze ceremonie spullen in een grote zeef, waarmee ze uitdrukken wat ze het kind toewensen.

De cirkel

De cirkel symboliseert het begin en het einde, het levensrad, maar ook de gelijkheid tussen de mensen, die zich allemaal op een punt in die cirkel bevinden,

op dezelfde afstand tot het centrum. Ook de draaitafel waarmee het stuk opent en afsluit, is circulair.

De cirkel is ook het basiselement in Soefistische rituelen (de draaiende Derwisjen), waarin dansers rond hun as draaien en al draaiend met hun rokken cirkels vormen. Met die dans zoeken de Derwisjen naar de essentie van een versmelting met het goddelijke. De danser draait zoals de aarde rond de zon draait en is op die manier in osmose met het unisversum. Hij volgt de rotatie van de planeten. Hij draait linksom, naar waar het hart zit. Dat tollen brengt de danser in een trance. Door deze duizelingwekkende en misselijkmakende ervaring bereidt de danser zijn lichaam voor op een staat van extase, een mystieke bedwelming waardoor hij toegang krijgt tot een andere, spirituele dimensie.

De lijkwade

Aan het begin van de voorstelling, zie je mensen in witte, linnen lakens, omkranst met bloemen. Hans Christian Andersen gebruikt die bloemen om de mens voor te stellen: ze symboliseren het leven dat de dood met zijn zijds wegmaait. Bij moslims worden mensen niet in een kist begraven, maar wikkelt men de doden in een linnen doek voor ze ter aarde worden besteld.

DIT INTERESSERT JE VAST OOK

SILKE HUYSMANS & HANNES DEREERE
MINING STORIES

'Alles klopt aan *Mining Stories*, met een grote dramaturgische, filosofische en bijna wetenschappelijke precisie.' (Theaterkrant)

Silke Huysmans en Hannes Dereere reisden in de nasleep van een natuurramp naar het Braziliaanse Minas Gerais. Ze filmden betrokkenen, wetenschappers, activisten, neurologen en economen. Met al dit materiaal maakten ze een montage van stemmen, een intrigerende reis doorheen een kluwen van persoonlijke verhalen en maatschappelijke thema's.

10.11 in NTGent Arca
EN, NL, PT – EN boventiteld

Meer info en tickets:
ntgent.be of 09/225.01.01

In samenwerking met Victoria Deluxe en in het kader van The Art of Organising Hope